1	**Course title**	Translation (1) (Russian-Arabic)
2	**Course number**	2204302
3	**Credit hours**	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	**Prerequisites/Co requisites**	2204201
5	**Program title**	Bachelor's Degree in Russian and English
6	**Program code**	2204
7	**Awarding institution**	University of Jordan
8	**School**	Foreign Languages
9	**Department**	Asian Languages
10	**Course Level**	Third year
11	**Year of study and semester (s)**	2023– 2024/First semester
12	**Other department (s) involved in teaching the course**	-
13	**Main Teaching Language**	Russian and Arabic
14	**Delivery method**	☐Face-to-Face ☒Blended ☐Fully online
15	**Online platform(s)**	☒E-learning ☐Microsoft Teams ☐Moodle ☐Others: ☐WhatsApp
16	**Issuing/Revision Date**	Jan 2024

17.Course Coordinator:

Name: **Bushra Abdullah (Nasser Sarhan as an expert from outside)**
Office number:-
Contact hours: 11.30-12.30 (Monday, Wednesday) WhatsApp
Phone number: 0791445491
Email: bu.abuzaid@ju.edu.jo

18/ Other instructors: -

| Name: |
| Phone number: |
| Email: |

19. Course Description:

This course trains students in translation from Russian into Arabic. It highlights general linguistic and cultural difficulties of translation and shows students how to overcome them. It also includes translation of practical texts (e.g. documents, certificates, directions of use, etc.) as well as translation of short newspaper articles.

20. Course aims and outcomes:

A- A Program learning outcomes (PLO's)

1-Analyze and explain conventional narrative and descriptive texts, spoken and written, related to describing people, places, and things.

2-Analyze, discuss, and critique the grammatical system and function of natural human language in Russian and English languages, and develop his/her abilities and skills in phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, discourse analysis and pragmatics.

3-Develop and use his/her Russian and English language skills and engage in communicative tasks and activities in academic and non-academic contexts.

4-Analyze and evaluate major literary works, genres, periods, and critical approaches in Russian and English literatures.

5-Show respect to cultural diversity, ethics, and professional behavior and appreciate the aesthetic and rhetorical aspects in literary works from a variety of cultures.

6-Use information and communication technology to access global databases and information to develop his/her knowledge and skills and use them in generating new knowledge in Russian and English literary and linguistic texts. .

7-Analyze Russian and English linguistic and cultural features effectively for the purposes of teaching Russian and English as a foreign language in a wide range of contexts.

8-Identify scientific research principles and use higher order thinking skills, critical and creative thinking in analyzing and observing issues related to the knowledge and skills of the Russian and English languages and literature.

9-Work efficiently within a team and bears the responsibility arising from it as a specialist in the Russian and English languages and practices his/her work within the value system of society and its general ethics.

A- Student Learning Outcomes (CLOs):

Course learning outcomes	(PLO's)										Assessment Tools									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1. Identify and discuss the main introductory level theories of translation.		X							X		X	X	X	X	X					
2. Examine and translate different types of texts from Russian to Arabic.		X							X		X	X	X	X	X					
3. Execute a simple translation with commentary.		X							X		X	X	X	X	X					
4. Discuss best practices and translation methods and strategies to overcome translation challenges.		X							X		X	X	X	X	X					
5. Experiment oral interpretation and learn the different types of it.		X							X		X	X	X	X	X					

21. Topic Outline and Schedule:

Week	Lecture	Topic	Student Learning Outcome	Learning Methods (Face to Face/Blended/Fully Online)	Platform	Synchronous/Asynchronous Lecturing	Evaluation Method	Resources
1	1.1	Введение	-	Blended	E-Learning / Moodle		-	-

					E- Learning / Moodle			
	1.2	Разница между русскими и арабскими текстами	1		E- Learning / Moodle		HW	
2	2.1	Разница между русскими и арабскими текстами	1	Blended	E- Learning / Moodle			PPT; Video
	2.2	Главные теории перевода	1		E- Learning / Moodle		HW	-//-
3	3.1	Письменный перевод	1	Blended	E- Learning / Moodle		HW	PPT; Video
	3.2	Письменный перевод	1		E- Learning / Moodle		HW	-//-
4	4.1	Письменный перевод	4	Blended	E- Learning / Moodle			Handouts
	4.2	Практика письменного перевода	4		E- Learning / Moodle		HW	-//-
5	5.1	Практика письменного перевода	4	Blended	E- Learning / Moodle			Handouts
	5.2	Практика письменного перевода	4		E- Learning / Moodle		HW	-//-
6	6.1	Как анализировать переведенные тексты	2, 3, 4	Blended	E- Learning / Moodle			PPT; Video
	6.2	Как анализировать переведенные тексты	2, 3, 4		E- Learning / Moodle		HW; Assignment	-//-
7	7.1	Словаря и ресурсы перевода	3, 4, 5	Blended	E- Learning / Moodle		Group work	PPT; Video
	7.2	Словаря и ресурсы перевода	3, 4, 5		E- Learning / Moodle		HW	-//-
8	8.1	Словаря и ресурсы перевода	3, 4, 5	Blended	E- Learning / Moodle			PPT; Video

Week	№	Topic	Hours	Mode	Platform		Assessment	Materials
	8.2	Практика письменного перевода	4		E-Learning / Moodle		HW; Assignment **Назначать Мидтерм в соответствии с расписанием**	-//-
9	9.1	Практика письменного перевода	4	Blended	E-Learning / Moodle			Handouts
	9.2	Практика письменного перевода	4		E-Learning / Moodle		HW	-//-
10	10.1	Практика письменного перевода	4	Blended	E-Learning / Moodle			Handouts
	10.2	Практика письменного перевода	4		E-Learning / Moodle		HW	-//-
11	11.1	Практика письменного перевода	4	Blended	E-Learning / Moodle			Handouts
	11.2	Практика письменного перевода	4		E-Learning / Moodle		HW	-//-
12	12.1	Устный перевод	4	Blended	E-Learning / Moodle			PPT; Video
	12.2	Устный перевод	4		E-Learning / Moodle		HW	-//-
13	13.1	Практика устного перевода	3-5	Blended	E-Learning / Moodle			PPT; Video; Audio
	13.2	Практика устного перевода	3-5		E-Learning / Moodle		HW	-//-
14	14.1	Практика устного перевода	3-5	Blended	E-Learning / Moodle		Quiz	PPT; Video; Audio
	14.2	Практика устного перевода	3-5		E-Learning / Moodle		HW	-//-
15	15.1	Повторение	1-4	Blended	E-Learning / Moodle			

15.2	Повторение	1-4	E-Learning / Moodle		HW	-//-

- Teaching methods include Blended, Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting, discussion, and forums.
- Assessment methods include: 1. Homework, assignment, quiz and participation2. Oral Interpretation3. Written Research4. Mid-Term Exam 5. Final exam

22. Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the CLOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Evaluation Activity	Mark	Topic(s)	CLO's	Period (Week)	Platform
Homework, assignment, quiz and participation	10	All topics	All CLO's	Whole semester	e-learning
Presentation	10	All topics	All CLO's	The last two weeks	campus
Written Research	10	All topics	All CLO's	The last two weeks	campus
Mid-Term Exam	30	All topics	All CLO's	According to the schedule from the Department of Registration	campus
Final Exam	40	All topics	All CLO's	According to the schedule from the Department of Registration	campus

Rubrics

Rubric for Oral Interpretation

Category	Weight	Unacceptable	Satisfactory	Good	Score
Correct Work/Solution	40%	Inability to produce clear and understandable interpretation due to lack of vocabulary and	The interpretation is insufficient, slightly unclear and the student is a bit hesitant.	Work presented shows full understanding of the speech, clear interpretation provided,	4

		hesitation.		confidence and accuracy.	
Problem Solving Strategy	40%	Strategy, tools and procedures to deal with the topic and find correct verbal equivalents are not provided.	Strategy, tools and procedures to deal with the challenges of interpreting are not used properly.	Strategy and tools to deal with the challenges are properly used to produce a very good interpretation. Appropriate vocabulary is used.	4
Neatness and presentation skills	20%	The interpretation is not clear with too many pauses and humming.	The interpretation is somewhat clear and accurate but it is clear that the student still has anxiety due to lack of practice or preparation.	The interpretation is very easy to follow, is very clear, and is neat. It is very clear that the student has practiced his/her interpreting skills, e.g. clear language, engagement with the audience, pronunciation, replicating the tone of speaker etc.	2
Instructor's Comments:					

Assignment Score _____

Rubric for the Written Research (if any)

Topic	Weight	Beginning	Developing	Accomplished	Exemplary	Score
Organization (Overall order, flow, transitions, and report sections)	40%	Details and examples are not organized, are hard to follow and understand. The paper is not divided into sections.	Information is scattered and needs further development. The paper is divided into sections but needs improvement.	Information is logically ordered with paragraphs and transitions. The paper is divided into clear sections.	Information is presented in effective order. Excellent structure of paragraphs and transitions enhances readability and comprehension. The paper is divided into clear sections and each section is used effectively to convey target information	4
Quality of Information on the topic of the presentation	40%	Unable to find specific details about research questions and hypotheses.	Details about research questions and hypotheses are somewhat sketchy.	Some details about research questions and hypotheses do not support the topic presented by the student.	Supporting details about research questions and hypotheses are specific to topic and provide the necessary information.	4
Grammar & Spelling	20%	Numerous grammatical and/or spelling errors.	Three to five grammatical or spelling errors.	Fewer than 3 grammatical or spelling errors.	No spelling or grammatical errors.	2
Instructor's Comments:						

Assignment Score _____

23. Course Requirements

(e.g: students should have a computer, internet connection, webcam, account on a specific software/platform…etc): Textbook, Dictionary and internet access

24. Course Policies:

A- Attendance policies:
As per the University Regulations.

B- Absences from exams and submitting assignments on time:
As per the University Regulations.

C- Health and safety procedures:
Please attend all exercise and follow the safety instructions on the walls and the student's booklet.

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior:
As per the University Regulations.

E- Grading policy:
As explained above in 22.

F- Available university services that support achievement in the course:
Please ask me or your academic advisor for any help or support.

25. References:

Required material:
The textbook "Russian Translation 1", 2022.
Russian to Arabic Dictionary

26. Additional information:

Name of Course Coordinator: Bushra Abdullah Signature: Date:27/11/2023

Head of Curriculum Committee/Department: --------------------------- S   ----------------------

Head of Department: Dr. Bagdagul MUSSA   Signature: ----------------------

Head of Curriculum Committee/Faculty: -------------------------------------- Signature: ------------------